**FRANÇAIS**

SIJO & KoreAcademiArt – HUB KOREA INTERNATIONAL 2025

󰏮✨ HUB KOREA INTERNATIONAL – PARIS CONSTANȚA – BUSAN

SIJO & KoreAcademiArt

17–24 août 2025 – Constanța, Roumanie

**Introduction**

Dans un contexte mondial en quête de sens, de résilience et de paix, le projet éducatif et artistique SIJO et KoreAcademiArt s’inscrit comme un modèle innovant de collaboration interculturelle. Porté par des institutions éducatives et culturelles en Roumanie, France et Corée du Sud, ce programme vise à réintroduire les valeurs universelles de la création, de la durabilité et de l’altérité, en s’appuyant sur des traditions asiatiques ancestrales et contemporaines.

**SIJO : Une poésie d’hier et d’aujourd’hui pour un dialogue interculturel**

Le SIJO, forme poétique coréenne remontant au VIIe siècle, incarne une profondeur

spirituelle et philosophique qui traverse les époques. Composé de trois vers de 17 syllabes, il explore des thèmes universels tels que la nature, l’amour et la réflexion philosophique. Ce projet, à travers sa dimension éducative, permettra aux jeunes Roumains de découvrir cette tradition littéraire tout en enrichissant leur horizon culturel et intellectuel.

Comme l’affirmait Andrei Tarkovski, l’art est un « métalangage » qui transcende les

barrières humaines. À travers des ateliers de création poétique SIJO et un festival dédié, le programme ambitionne de reconnecter les jeunes générations à l’essence de la poésie, miroir de la condition humaine et passerelle entre les cultures.

**Une vision interculturelle pour une société roumaine moderne**

Inspiré des travaux d’éducation interculturelle de Mircea Eliade et Nicolae Iorga, ce projet souligne l’importance du dialogue global face aux défis contemporains. La jeunesse roumaine, souvent influencée par des contenus médiatiques de faible qualité, se voit ici offrir une alternative enrichissante : une immersion dans l’art et la culture coréenne, incluant la calligraphie, la musique K-Drama et les danses traditionnelles.

Constanța, ville portuaire au carrefour des cultures, devient un point de convergence symbolique où la tradition asiatique rencontre l’héritage européen, affirmant ainsi l’importance du dialogue culturel pour un développement durable.

󰏮✨ HUB KOREA INTERNATIONAL – PARIS CONSTANȚA – BUSAN

SIJO & KoreAcademiArt

17–24 août 2025 – Constanța, Roumanie

**🌊 Une vague culturelle : la Hallyu en Roumanie**

Depuis plus de 20 ans, la Roumanie connaît un engouement croissant pour la culture

coréenne. Ce phénomène, appelé Hallyu ou vague coréenne, a conquis la jeunesse roumaine à travers la K-pop, les K-dramas, le cinéma et les webtoons.

Au-delà de la mode et de la musique, cette vague a suscité un intérêt profond pour la langue, la philosophie, la littérature et les arts coréens. Les jeunes Roumains se tournent de plus en plus vers des formes d'expression et de réflexion issues de la culture coréenne, révélant un besoin de renouveau symbolique, de connexion spirituelle et de dialogue interculturel.

Le projet SIJO & KoreAcademiArt s'inscrit dans cette dynamique, en répondant à cette soif d’approfondissement par une approche éducative, artistique et critique.

**🌏 Une plateforme interculturelle vivante et engagée**

HUB KOREA INTERNATIONAL est une plateforme de dialogue entre la Corée, la France et la Roumanie, créée pour mettre en valeur le travail pédagogique, artistique et littéraire des enseignants, artistes et élèves impliqués dans le programme SIJO & KoreAcademiArt. Le Hub accueille chaque été à Constanța une semaine immersive dédiée aux arts coréens traditionnels et contemporains, avec des ateliers, spectacles, expositions, projections et conférences.

**📜 SIJO – Une poésie d’hier et d’aujourd’hui pour un dialogue interculturel**

Le SIJO, forme poétique coréenne remontant au VIIe siècle, incarne une profondeur spirituelle et philosophique qui traverse les époques. Composé de trois vers de 17 syllabes, il explore des thèmes universels tels que la nature, l’amour et la réflexion. Les ateliers animés par Laura Văceanu, Chan Me Song, Ciprian Apetrei et Anastasia Dumitru permettent de faire vivre cette tradition dans un contexte contemporain.

**🌍 Une vision interculturelle pour une société roumaine moderne**

Le projet souligne l’importance du dialogue global face aux défis contemporains. Constanța, ville portuaire, devient un lieu de convergence symbolique où se croisent les héritages asiatiques et européens.

**Un projet pour la francophonie en Roumanie**

Avec plus de 40 % de la population roumaine francophone, le projet renforce l'usage du

français comme langue d’échange culturel et artistique.

**Une ouverture vers la culture asiatique**

Le projet s’appuie sur les dynamiques déjà présentes en Dobrogea, enrichissant les

échanges entre la Roumanie et l’ Asie, en particulier la Corée du Sud.

🎯 Objectifs

- Créer des ponts entre les cultures asiatique et européenne

- Stimuler la création littéraire et artistique en milieu scolaire

- Favoriser la citoyenneté culturelle et l'ouverture à l'autre

- Offrir une visibilité internationale aux travaux des jeunes

🌟 Les 4 axes du programme

1. Arts visuels et calligraphie coréenne : Joeung Hee Kim, Véronique Longchamp, Aurélia

Bizouard, David Dobre

2. Arts scéniques : Chœur Minho, Samulnori, Buchaechum avec Krown Bucharest

3. Littérature & poésie SIJO : ateliers avec Laura Văceanu, Chan Me Song, Ciprian Apetrei, Anastasia Dumitru ; masterclass avec Kim Un Su

4. Cinéma coréen : films de Kim Ki-duk, cinéma muet coréen, conférences avec Dumitru

Grosei et Kang Chang Il

📖 Rencontres littéraires à Bucarest

Les 13 et 14 août 2025 : rencontres avec la délégation des spécialistes franco-roumains et l’auteur Kim Un Su dans les librairies Cărturești et Kyralina.

🎉 Temps forts du festival

- Journée du cinéma coréen à Constanța

- Festival international de poésie SIJO

- Deux cérémonies-spectacles interdisciplinaires

- Cycle Kim Un Su : masterclass, interviews, dédicaces

- Lancement de l’anthologie SIJO à la Mer Noire (Éditions Eikon)

- Exposition de design vectoriel : Alexandrina Macarov

📆 Dates et lieux

- 13–14 août : Librairies Cărturești et Kyralina, Bucarest

- 17–24 août : Constanța – Bibliothèque Județeană, Centre Jean Constantin, Muzeul de Artă, Liceul de Arte Regina Maria

🤝 Partenaires

- Association Hop&Rats

- Université de Bucarest – Faculté de Lettres

- Liceul de Arte „Regina Maria” Constanța

- Centre Jean Constantin

- Bibliothèque Județeană „Ioan N. Roman”

- Muzeul de Artă Constanța

- Librairies Cărturești & Kyralina

- Éditions Eikon

- Centre Culturel Coréen de Paris

- Université La Rochelle

- Réseau des établissements partenaires en France et Roumanie

✨ En conclusion

SIJO & KoreAcademiArt est une invitation à repenser l’éducation et la coopération

internationale par la poésie, les arts et l’interculturalité.

**ENGLISH**

**SIJO & KoreAcademiArt – HUB KOREA INTERNATIONAL 2025**  
✨ HUB KOREA INTERNATIONAL – PARIS CONSTANȚA – BUSAN  
**August 17–24, 2025 – Constanța, Romania**

**Introduction**

In a world seeking meaning, resilience, and peace, the SIJO and KoreAcademiArt educational and artistic project stands out as an innovative model of intercultural collaboration. Supported by educational and cultural institutions in Romania, France, and South Korea, this program aims to reintroduce universal values of creativity, sustainability, and otherness, rooted in both ancestral and contemporary Asian traditions.

**SIJO: A timeless poetry for intercultural dialogue**

SIJO, a Korean poetic form dating back to the 7th century, carries spiritual and philosophical depth across ages. Composed of three lines of 17 syllables, it explores universal themes such as nature, love, and philosophical reflection. This project offers Romanian youth a gateway to this literary tradition while enriching their intellectual and cultural horizon.  
As Andrei Tarkovsky once said, art is a "metalanguage" that transcends human barriers. Through SIJO poetry workshops and a dedicated festival, the program aims to reconnect the younger generation with the essence of poetry—both a mirror of human condition and a bridge between cultures.

**An intercultural vision for a modern Romanian society**

Inspired by the intercultural education work of Mircea Eliade and Nicolae Iorga, this project highlights the importance of global dialogue in the face of contemporary challenges. Romanian youth, often exposed to low-quality media, are offered a meaningful alternative: immersion in Korean culture through calligraphy, K-Drama music, and traditional dance.  
Constanța, a port city at the crossroads of cultures, becomes a symbolic convergence point where Asian tradition meets European heritage, underlining the role of cultural exchange for sustainable development.

**A cultural wave: Hallyu in Romania**

For over 20 years, Romania has seen growing enthusiasm for Korean culture. This phenomenon, known as Hallyu or the Korean Wave, has captivated Romanian youth through K-pop, dramas, cinema, and webtoons.  
Beyond trends and entertainment, Hallyu has sparked interest in the Korean language, philosophy, literature, and arts. Young Romanians are increasingly drawn to expressive and reflective forms rooted in Korean culture, revealing a thirst for symbolic renewal, spiritual connection, and intercultural dialogue.  
The SIJO & KoreAcademiArt project embraces this momentum by offering an educational, artistic, and critical platform to deepen this engagement.

**A living, committed intercultural platform**

HUB KOREA INTERNATIONAL is a dialogue platform linking Korea, France, and Romania. It promotes the educational, artistic, and literary work of teachers, artists, and students involved in the SIJO & KoreAcademiArt program.  
Each summer in Constanța, the Hub hosts a week-long immersive experience featuring Korean traditional and contemporary arts, including workshops, performances, exhibitions, screenings, and conferences.

**SIJO – A timeless poetry for intercultural dialogue**

SIJO explores themes like nature, love, and reflection in just three lines. Workshops led by Laura Văceanu, Chan Me Song, Ciprian Apetrei, and Anastasia Dumitru bring this tradition to life in today’s context.

**A vision for a modern society**

Constanța becomes a symbolic place of encounter between Asian and European heritages, affirming the need for global dialogue.

**A project for Francophonie in Romania**

With over 40% of Romania’s population being Francophone, this project strengthens the use of French as a language of cultural and artistic exchange.

**Opening to Asian culture**

Building on existing exchanges in Dobrogea, the project enriches cultural ties between Romania and Asia, especially South Korea.

**Objectives**

* Build bridges between Asian and European cultures
* Stimulate literary and artistic creation in schools
* Promote cultural citizenship and openness
* Give international visibility to young creators' work

**4 Main Axes**

1. **Visual arts & Korean calligraphy**: Joeung Hee Kim, Véronique Longchamp, Aurélia Bizouard, David Dobre
2. **Performing arts**: Minho Choir, Samulnori, Buchaechum with Krown Bucharest
3. **Literature & SIJO poetry**: workshops with Laura Văceanu, Chan Me Song, Ciprian Apetrei, Anastasia Dumitru; masterclass with Kim Un Su
4. **Korean cinema**: films by Kim Ki-duk, silent Korean cinema, lectures by Dumitru Grosei and Kang Chang Il

**Literary Events in Bucharest**

August 13–14, 2025: meetings with the Franco-Romanian delegation and author Kim Un Su at Cărturești and Kyralina bookstores.

**Festival Highlights**

* Korean Cinema Day in Constanța
* SIJO International Poetry Festival
* Two interdisciplinary ceremonies
* Kim Un Su cycle: masterclass, interviews, book signing
* Launch of *SIJO at the Black Sea* anthology (Eikon Editions)
* Vector design exhibition by Alexandrina Macarov

**Dates & Locations**

* August 13–14: Cărturești and Kyralina Bookstores, Bucharest
* August 17–24: Constanța – County Library, Jean Constantin Center, Art Museum, Queen Maria Arts High School

**Partners**

* Hop&Rats Association
* University of Bucharest – Faculty of Letters
* Liceul de Arte „Regina Maria” Constanța
* Jean Constantin Center
* County Library “Ioan N. Roman”
* Constanța Art Museum
* Cărturești & Kyralina Bookstores
* Eikon Editions
* Korean Cultural Center in Paris
* La Rochelle University
* Partner school networks in France and Romania

**In conclusion**

SIJO & KoreAcademiArt is an invitation to rethink education and international cooperation through poetry, the arts, and intercultural dialogue.

**ROUMAIN**

**SIJO & KoreAcademiArt – HUB KOREA INTERNAȚIONAL 2025**

󰏮✨ HUB KOREA INTERNAȚIONAL – PARIS CONSTANȚA – BUSAN  
SIJO & KoreAcademiArt  
17–24 august 2025 – Constanța, România

**Introducere**

Într-un context global în căutare de sens, reziliență și pace, proiectul educațional și artistic SIJO & KoreAcademiArt se prezintă ca un model inovator de colaborare interculturală. Susținut de instituții educaționale și culturale din România, Franța și Coreea de Sud, acest program își propune să reintroducă valorile universale ale creației, durabilității și alterității, bazându-se pe tradiții asiatice ancestrale și contemporane.

**SIJO: Poezie din trecut și prezent pentru un dialog intercultural**

SIJO, o formă poetică coreeană care datează din secolul al VII-lea, întruchipează o profunzime spirituală și filozofică ce traversează epocile. Compusă din trei versuri de câte 17 silabe, explorează teme universale precum natura, iubirea și reflecția filozofică. Prin dimensiunea sa educativă, acest proiect va permite tinerilor români să descopere această tradiție literară, îmbogățindu-și orizontul cultural și intelectual.

Așa cum afirma Andrei Tarkovski, arta este un „metalingvistic” care transcende barierele umane. Prin ateliere de creație poetică SIJO și un festival dedicat, programul își propune să reconecteze noile generații la esența poeziei, oglindă a condiției umane și punte între culturi.

**O viziune interculturală pentru o societate românească modernă**

Inspirat de lucrările de educație interculturală ale lui Mircea Eliade și Nicolae Iorga, acest proiect subliniază importanța dialogului global în fața provocărilor contemporane. Tinerii români, adesea influențați de conținuturi mediatice de calitate scăzută, primesc aici o alternativă îmbogățitoare: o imersiune în arta și cultura coreeană, incluzând caligrafia, muzica K-Drama și dansurile tradiționale.

Constanța, oraș portuar la intersecția culturilor, devine un punct de convergență simbolic unde tradiția asiatică întâlnește moștenirea europeană, afirmând astfel importanța dialogului cultural pentru o dezvoltare durabilă.

🌊 Un val cultural: Hallyu în România  
De peste 20 de ani, România cunoaște un interes crescând pentru cultura coreeană. Acest fenomen, numit Hallyu sau valul coreean, a cucerit tineretul român prin K-pop, K-drame, cinematografie și webtoons.

Dincolo de modă și muzică, acest val a stârnit un interes profund pentru limbă, filozofie, literatură și artele coreene. Tinerii români se îndreaptă din ce în ce mai mult către forme de expresie și reflecție provenite din cultura coreeană, evidențiind o nevoie de reînnoire simbolică, conexiune spirituală și dialog intercultural.

Proiectul SIJO & KoreAcademiArt se înscrie în această dinamică, răspunzând acestei sete de aprofundare printr-o abordare educativă, artistică și critică.

🌏 O platformă interculturală vie și angajată  
HUB KOREA INTERNAȚIONAL este o platformă de dialog între Coreea, Franța și România, creată pentru a valoriza munca pedagogică, artistică și literară a profesorilor, artiștilor și elevilor implicați în programul SIJO & KoreAcademiArt.

Hub-ul găzduiește în fiecare vară la Constanța o săptămână imersivă dedicată artelor coreene tradiționale și contemporane, cu ateliere, spectacole, expoziții, proiecții și conferințe.

📜 SIJO – Poezie din trecut și prezent pentru un dialog intercultural  
SIJO, formă poetică coreeană care datează din secolul al VII-lea, întruchipează o profunzime spirituală și filozofică ce traversează epocile. Compusă din trei versuri de câte 17 silabe, explorează teme universale precum natura, iubirea și reflecția. Atelierele conduse de Laura Văceanu, Chan Me Song, Ciprian Apetrei și Anastasia Dumitru permit aducerea la viață a acestei tradiții într-un context contemporan.

🌍 O viziune interculturală pentru o societate românească modernă  
Proiectul subliniază importanța dialogului global în fața provocărilor contemporane. Constanța, oraș portuar, devine un loc de convergență simbolic unde se întâlnesc moștenirile asiatice și europene.

󰏃 Un proiect pentru francofonia în România  
Cu peste 40% din populația românească francofonă, proiectul întărește utilizarea limbii franceze ca limbă de schimb cultural și artistic.

󰏮 O deschidere către cultura asiatică  
Proiectul se bazează pe dinamici deja prezente în Dobrogea, îmbogățind schimburile între România și Asia, în special Coreea de Sud.

🎯 Obiective

* Crearea de punți între culturile asiatică și europeană
* Stimularea creației literare și artistice în mediul școlar
* Promovarea cetățeniei culturale și deschiderii către celălalt
* Oferirea unei vizibilități internaționale lucrărilor tinerilor

🌟 Cele 4 axe ale programului

1. Arte vizuale și caligrafie coreeană: Joeung Hee Kim, Véronique Longchamp, Aurélia Bizouard, David Dobre
2. Arte scenice: Corul Minho, Samulnori, Buchaechum cu Krown Bucharest
3. Literatură & poezie SIJO: ateliere cu Laura Văceanu, Chan Me Song, Ciprian Apetrei, Anastasia Dumitru; masterclass cu Kim Un Su
4. Cinematografie coreeană: filme de Kim Ki-duk, cinema mut coreean, conferințe cu Dumitru Grosei și Kang Chang Il

📖 Întâlniri literare la București  
13 și 14 august 2025: întâlniri cu delegația de specialiști franco-români și autorul Kim Un Su în librăriile Cărturești și Kyralina.

🎉 Momente importante ale festivalului

* Ziua cinematografiei coreene la Constanța
* Festivalul internațional de poezie SIJO
* Două ceremonii-spectacol interdisciplinare
* Ciclu Kim Un Su: masterclass, interviuri, sesiuni de autografe
* Lansarea antologiei SIJO la Marea Neagră (Editura Eikon)
* Expoziție de design vectorial: Alexandrina Macarov

📆 Date și locații

* 13–14 august: Librăriile Cărturești și Kyralina, București
* 17–24 august: Constanța – Biblioteca Județeană, Centrul Jean Constantin, Muzeul de Artă, Liceul de Arte Regina Maria

🤝 Parteneri

* Asociația Hop&Rats
* Universitatea din București – Facultatea de Litere
* Liceul de Arte „Regina Maria” Constanța
* Centrul Jean Constantin
* Biblioteca Județeană „Ioan N. Roman”
* Muzeul de Artă Constanța
* Librăriile Cărturești & Kyralina
* Editura Eikon
* Centrul Cultural Coreean din Paris
* Universitatea La Rochelle
* Rețeaua instituțiilor partenere din Franța și România

✨ În concluzie  
SIJO & KoreAcademiArt este o invitație de a regândi educația și cooperarea internațională prin poezie, arte și interculturalitate.